

## Lista de abreviaturas

A.	Ergativo	REF.	Refetente conocido
COMP.	Completivo	REFL.	Reflexivo
ABS.	Absolutivo	REL.	Relativo
AF.	Afirmativo	S.	Singular
B.	Absolutivo	TRM.	Terminativo
CLOC.	Cislocativo		
CL.	Clítico		
CN.	Clasificador nominal		
CNUM.	Clasificador numeral		
DEIT.	Deíctico		
DEM.	Demostrativo		
DET.	Determinante		
DUR.	Durativo		
ENF.	Enfático		
EST.	Estativo		
EXIST.	Existencial		
FOC.	Foco		
HAB.	Habitual		
INCOMP.	Incompletivo		
INTEN.	Intentivo		
IRR.	Irreal		
NEG.	Negación		
OPT.	Optativo		
PAC.	Paciente		
PFV.	Perfectivo		
PL.	Plural		
P.	Posicional		
POS.	posesivo		
POT.	Potencial		
PREDNV.	Predicado no verbal		
PREP.	Preposición		
PRO.	Pronombre		
PROGR.	Progresivo		

## Acateco de la frontera sur

El Akateco es una lengua indígena mexicana que se habla en la frontera sur del país, principalmente en el estado de Chiapas. Perteneció al subgrupo k'anjobalano junto con otras lenguas como el K'anjobal, el Chuj y el Tojolabal.

- (1) ma:            ø-aw-ʔab' = k'al            y-ʔek'            tiempo  
NEG.COMP    ABS3-A2S-sentir = DUR    A3-pasar    tiempo  
“No sentiste cómo pasó el tiempo” (pág. 62)
- (2) man            mimam-ø-ox            teʔ            na:    tiʔ  
NEG.PRED    grande-ABS3-IRR    CN:madera    casa    esta  
“Esta casa no es grande” (pág. 81)
- (3) nax            weto    k'am            ci-ø-to:            nax            yekal  
NC:hombre    Beto    NEG.INCOMP    INCOMP-ABS3-ir    PRO:hombre    mañana  
“Beto no se va a ir mañana” (pág. 73)
- (4) k'am-ø            b'ey            c-in-to: = an  
NEG.EXIST-ABS3    PREP:donde    INCOMP-ABS1S-ir = CL1S  
“No hay lugar donde me vaya” (Pág. 73)
- (5) ʔamax            mitaʔ    ø-y-ʔaʔ            meter    s-b'a            nax            y-in            xun    četal  
NEG.FOC    acaso    ABS3-A3-poner    meter    A3-REFL    PRO:hombre    A3-PREP:en    una    cosa  
“Él no se puede meter en esta cosa” (pág. 75)
- (6) man            ø-w-ʔo:tax            max            čekel            š-ø-xul = an  
NEG.IRR    ABS3-A1S-saber    quién    quién    COMPL-ABS3-venir = CL1S  
“No sé quién vino” (pág. 181)
- (7) man            lalan-ø-ox            s-wey            nax  
NEG.PROGR    PROGR-ABS3-IRR    A3-dormir    PRO:hombre  
“(Él) no está durmiendo” (pág. 149)

Para [Zavala Maldonado \(1992\)](#) es una lengua de marcación ergativa-absolutiva al igual que el resto de lenguas mayas. Posee un sistema explícito de categorización léxica tanto para humanos, animales, plantas y productos de madera; incluso posee clasificadores numerales.

En cuanto a la negación, los ejemplos (1) al (7) indican que siempre aparece como una forma léxica independiente, precediendo —técnicamente en la totalidad de los casos— al verbo y aplicable a distintas nociones como la existencia y a características pragmáticas como la focalización de algún elemento dentro de la construcción.

## Chatino de Zacatepec

El Chatino es una lengua mexicana que pertenece a la familia lingüística oto-mangue. Se clasifica dentro de la subfamilia Zapotecana y tiene diversas variedades dialectales que difieren en ciertos aspectos, como la pronunciación, el vocabulario y la gramática. El Chatino de Zacatepec se habla en la pequeña comunidad de San Marcos Zacatepec en el estado de Oaxaca (Villard, 2009).

- (8) a3 lakan3 natan3 ndolo7o3  
NEG HAB.ser.1S gente HAB.saber  
“No soy un profesor” (pág. 91)

- (9) a3 tilyon30  
NEG gordo.1S  
“No estoy gordo” (pág. 91)

- (10) kwa31 a3 ki7ya3 7a21 kyo3  
ya NEG POT.caer ENF lluvia  
“Ya, no lloverá mucho” (pág. 91)

Villard (2008) describe esta lengua como variedad muy conservadora del chatino ya que conserva las sílabas penúltimas de las raíces bisilábicas, a diferencia de la mayoría de las otras variedades. Presenta un inventario tonal inusualmente grande de 8 categorías tonales y un sistema aspectual verbal muy complejo, intercambiabilidad de rasgos gramaticales y una fonología con sonidos poco comunes tipológicamente. El orden básico de palabras es VSO, pero se encuentran otros órdenes con motivaciones pragmáticas específicas.

La negación en el chatino de Zacatepec se expresa a través del elemento libre *a3*, que siempre precede al predicado que niega. La forma *a3* puede encontrarse al inicio o en medio de la oración. Puede negar predicados verbales (8) o no verbales (9). Se aplica a eventos que han ocurrido (aspecto completivo), que ocurren habitualmente (aspecto habitual), o que ocurrirán en el futuro (aspecto potencial) (10).

No parece haber otras partículas de negación mencionadas en la gramática además de la forma *a3*.

## Chichimeco Jonaz

Chichimeco y chichimeca son términos utilizados para referirse tanto a un conjunto de lenguas o variedades lingüísticas, así como para denominar a un grupo de pueblos indígenas nómadas que habitaban en el centro y norte de México. El Chichimeco Jonaz pertenece a la subfamilia otopame de la familia otomangue. Esta variante se localiza en el municipio de San Luis de la Paz, en el noreste del estado de Guanajuato.

(11)	PRES	úβã e-pás-β <sup>w</sup>	“Le pone los zapatos”
	PAS.REM	úβã u-pás-β <sup>w</sup>	“Le puso los zapatos”
	PAS.REC	úβã ku-pás-β <sup>w</sup>	“Le puso los zapatos”
	PAS.INM	úβã su-pás-β <sup>w</sup>	“Le puso los zapatos”
	FUT	úβã a-pás-β <sup>w</sup>	“Le va a poner los zapatos”
	PRES	úβã sa-pás-umé	“No le pone los zapatos”
	PAS.REM	úβã sa-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	PAS.REC	úβã su-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	PAS.INM	úβã sa-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	FUT	siʔán3 úβã sa- pás-umé	“No le va a poner los zapatos”
	PRES	úβã ra-pás-β <sup>w</sup>	“Le pondría los zapatos”
	PAS.REM	úβã ma-pás-β <sup>w</sup>	“Le habría puesto los zapatos”
	PAS.REC	úβã ma-pás-β <sup>w</sup>	“Le habría puesto los zapatos”
	PAS.INM	úβã ma-pás-β <sup>w</sup>	“Le habría puesto los zapatos”
	FUT	úβã a-βás-β <sup>w</sup>	“Le pondría los zapatos”

(pág. 145)

Lizárraga Navarro (2018) nos dice que tipológicamente es una lengua aglutinante con características polisintéticas. Presenta una gran riqueza morfológica de naturaleza concatenativa y no-concatenativa. En la morfología verbal hay una compleja expresión de persona y número, a través de distintos paradigmas de morfemas que incluyen prefijos, sufijos, cambios internos (mutaciones consonánticas, cambios vocálicos), alternancias tonales y verbales.

El morfema *-umé* tiene la función de marcar la negación en el verbo. Aparece junto con el prefijo *sa-* en las formas negativas del modo afirmativo y su presencia parece causar la elisión del sufijo de objeto *-βw*. Esta distribución —*sa-* + *-umé*— parece estar restringida a las formas negativas del modo afirmativo en presente y pasado (remoto, reciente, inmediato) ya que en las formas negativas de futuro se requiere el uso la partícula *siʔán*.

## Chinanteco de Lealao

La lengua chinanteca pertenece a la familia lingüística otomange y es hablada y es hablada por el pueblo chinanteco en el Estado de Oaxaca, en México. Es una de las lengua más habladas en la región de la Sierra Norte de Oaxaca y se estima que cuenta con unos 90 000 hablantes. Algunas de las variantes más importantes son el chinanteco de de Valle Nacional, el chinanteco de Usila, el chinanteco de Quiotepec y el chinanteco de Sam Juan Lealao. Este último está ubicado en la parte noreste del estado de Oaxaca en el distrito de Choapan.

- (12) ʔa<sup>L</sup>2ʔe<sup>M</sup> maʔ<sup>L</sup>-líʔ<sup>L</sup>i  
 NEG TRM-recordar.1s  
 “No me acuerdo” (pág. 32)

- (13) duʔ<sup>M</sup> ʔa<sup>L</sup>-ʔi<sup>L</sup>-kuʔ<sup>M</sup>i mi<sup>L</sup> diáʔ<sup>L</sup>  
 para NEG-INTEN-comer.C3 3REFL PL  
 “... para que no se los comiera” (pág. 32)

- (14) ʔa<sup>L</sup>-ʔi<sup>M</sup> zĩ<sup>M</sup> nĩ<sup>M</sup> zĩ<sup>M</sup>nu<sup>M</sup> ba<sup>H</sup> nĩ<sup>M</sup>  
 NEG-DEIT:ese (animado) perro PAUSA coyote AF PAUSA  
 “Ese no es un perro, es un coyote” (pág. 32)

- (15) ʔa<sup>L</sup>-hã<sup>M</sup> ʔi<sup>M</sup> ké<sup>L</sup> ʔi<sup>M</sup> kiũ<sup>ʔH</sup>u<sup>M</sup> ba<sup>H</sup> nĩ<sup>M</sup>  
 NEG-DEIT:ese (inanimado) REL mío REL de.2s af AF  
 “Ese no es mío, es tuyo más bien” (pág. 33)

Existen dos estrategias principales para expresar negación: 1) el prefijo ʔa<sup>L</sup>-, y 2) la palabra negativa ʔa<sup>L</sup>ʔe<sup>M</sup>. La distribución de estas estrategias depende del tipo de negación y construcción: La palabra negativa funciona como predicado intransitivo negando la oración. «Se usa cuando la negación es completa o cierta» (Rupp, 1989, pág. 32). El prefijo «se reserva para situaciones negativas menos ciertas o no cumplidas», como en el tentativo. Con los deícticos animado e inanimado, el prefijo niega la identidad de un referente nominal. En oraciones relativas se utiliza el prefijo en lugar de la palabra negativa.

## Chontal de san Pedro Huamelula, Sierra baja de Oaxaca

El chontal de Oaxaca pertenece a la familia lingüística tequistlateca o tequistlatecana, que tiene algunos cientos de hablantes en la sierra y costas del estado de Oaxaca, en México.

Se trata de una lengua seriamente amenazada y en grave peligro de extinción. Según datos de 1990, tenía alrededor de 900 hablantes de la variedad de la sierra baja. Pero para 2011 se estima que su número se ha reducido drásticamente a tan sólo 100 personas, todos ellos adultos mayores de 70 años.

- (16) *maa* = *ya'*            *tes*    *'oo-dagu-o'*  
NEG = 1S.AGT    *qué*    *amar-SJNTV.S-2S.PAC*  
“yo no te quiero” (pág. 53)

- (17) *maa*    *o-taygi*                    *kwa*    *naa* = *sa*  
NEG    2S.POS-palabra    *dice*    REF = DEM  
“tú no sabes hablar” (pág. 54)

- (18) *l-i-pekwe'*                    *naa* = *sa*            *maa*    *xolay-'uy*            *may-pa*  
DET-3S.POS-esposo    REF = DEM    NEG    existir-DUR.S    ir-PFV.S

- (19) *maa*    *čo-lyu-pa*  
NEG    levantarse-CLOC-PFV.S  
“No se levantó” (pág.67)

- (20) *maa*    *šaxko-pa*  
NEG    encontrar-PFV.S  
“No la encontró” (pág. 70)

Tipológicamente, el chontal de Oaxaca es una lengua sintética (O'Connor, 2014), es decir que emplea bastantes afijos y morfemas que se agregan a las palabras para expresar diversas modificaciones y significados gramaticales. Su morfología es principalmente prefijante en la clase nominal, mientras que en la flexión verbal predomina más bien los sufijos. El orden de palabras es bastante flexible.

En cuanto a la negación, utiliza la forma independiente *maa* a la cual pueden adherirse clíticos (16). No parece existir alguna restricción con respecto a su posición dentro de una oración.

## Chontal de Tabasco

El chontal de San Carlos Macuspana es una lengua que pertenece a la familia lingüística maya, específicamente al grupo cholano-tzeltalano. Se habla en el municipio de Macuspana, en el estado de Tabasco, México.

Morfológicamente, es una lengua con marcación de núcleo. Esto significa que marca las relaciones gramaticales de sujeto y objeto en el verbo a través de afijos que tradicionalmente se conocen como Set A para el sistema ergativo y Set B para el sistema absolutivo.

- (21) mach u-chäp-ka n ni un-p'e kwa'  
NEG A3-cuece-EST DET uno-CNUM cosa  
“No se cuece nada (pág. 73)”

- (22) si mach'an kä-yok patan=t'oko'  
si NEG A1-chico trabajo=P1  
“Si no tenemos nuestro trabajito (pág. 73)”

- (23) mame' x-ik-et ti' k'ak'  
NEG ir-OPT-B2 boca fuego  
“No vayas a la orilla del fuego (pág. 74)”

- (24) machme' x-ik-et ti' k'ak'  
NEG ir-OPT-B2 boca fuego  
“No vayas a la orilla del fuego (pág. 74)”

- (25) moni' u-k'än -ka-ø xan'  
NEG A3-usar-EST-B3 gusano  
“Ya no se usa gusano (pág. 42)”

- (26) mani' u-k'än -ka-ø bojte'  
NEG A3-usar-EST-B3 palo encestado  
“Ya no se usa árbol encestado”

La negación se expresa mediante partículas que se anteponen al verbo, como ocurre en otras lenguas mayas. [Delgado Galván \(2004\)](#) señala la existencia de 4 de estas partículas: *mach* «no» (21), *mach'an* / *ma'an* «no hay» (22), negación de advertencia (23 - 24) *machme'* / *mame* «no sea que, no vaya a ser que» y negación enfática (25 - 26) *moni'* / *mani'* «ya no, no es».

## Referencias

- Delgado Galván, A. A. (2004). *Descripción Del Orden Básico de Palabras En Yokot'an (Chontal de Tabasco) Del Poblado de Topotzingo, Nacajuca, Tabasco* [Tesis doctoral, Escuela Nacional de Antropología e Historia].
- Lizárraga Navarro, G. Z. (2018). *Morfología Verbal de Persona y Número En Chichimeco Jonaz* [Tesis doctoral, El Colegio de México].
- O'Connor, L. (2014). *Chontal de San Pedro Huamelula, Sierra Baja de Oaxaca*. El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- Rupp, J. E. (1989). *Lealao chinantec syntax*. Instituto Lingüístico de Verano y The University of Texas.
- Villard, S. (2008). *Grammatical Sketch of Zacatepec Chatino* [Tesis doctoral, The University of Texas].
- Zavala Maldonado, R. (1992). *Acateco de la frontera sur* (1. ed). Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y literarios.